



certified translation from serbian into english

(Court of Arms)

REPUBLIC OF SERBIA
MINISTRY OF JUSTICE
No. **740-05-05785/2010-03**
Date: 6 July 2011
22-26, Nemanjina Street,
Belgrade

The Minister of Justice, deciding upon the application of Dragović, Nikola for the position of a court expert, made on the basis of the Article 13 Para 1 of the Court Experts Law (the Official Journal of the Republic of Serbia No 44/2010 and Article 192 Para 1 of the General Administrative Procedure Act (the Official Gazette of FRY No 33/97 and 31/2001 and the Official Journal of the Republic of Serbia No 30/2010), following

DECISION

Nikola (Mirko) Dragović, an electrical engineer from Belgrade, residing at 25, Rajka od Rasine Street, Belgrade, is hereby **APPOINTED** for a court expert in the field of the electrical engineering-specialty : audio-video engineering, quality of sound and video recordings.

Explanation

The Minister of Justice issued , on the basis of the Article 30 Para 2 related to the Article 11 Para 2 of the Court Experts Law (the Official Journal of the Republic of Serbia No 44/2010), a Public Call for the applications for the appointment of court experts published in the Official Journal of the Republic of Serbia No 72/2010 of 8 October 2010, then in the Official Journal of the Republic of Serbia No 79/2010 of 29 October 2010 and in the Official Journal of the Republic of Serbia No 81/2010 of 5 November 2010.

According to the requirements of the said Public Call and pursuant to the Article 6 and 7 of the Court Experts Law, the applicants have to furnish their applications with the following supporting documents as a proof of their eligibility:

1. A photo-copy of transcript of educational attainment certified by the competent authority;
2. A photo-copy of the Decision of the Commission for obtaining scientific titles certified by the competent authority;
3. Certificate of professional work experience;
4. Evidence on published scientific research papers;
5. Certificate of the participation at symposiums organized by professional associations;
6. Opinions and recommendations of the courts or other state bodies, professional associations, scientific and other institutions or entities in which the applicant has worked as a court expert or provided professional services thereto;

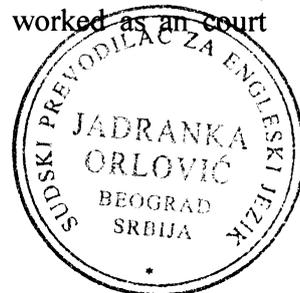




Photo-copy of ID card or a copy of the electronic ID card reader.

The applicants holding a scientific position are not required to present evidence specified in the Points 4 through 6.

Finally, the applicants are required to provide evidence of their fulfillment of the conditions for employment provided for by the Law on Civil Servants, as follows:

- Certificate of citizenship
- Birth Certificate
- Evidence that the applicant's previous employment with the state agency was not terminated due to grave violations of the duties at his workplace.
- Evidence that the applicant has not been sentenced to imprisonment for any term of less than six months

Besides the general requirements, the described evidences have to prove the fulfillment of specific conditions prescribed by the Court Experts Law namely, that the applicant has acquired relevant higher education - second degree and/or gained knowledge through completed basic studies for a particular area of expertise (and at very least has completed high /secondary school), has at least five years of relevant work experience, possesses professional knowledge and practical experience in the particular area of expertise and is in general eligible for the position of a court expert.

The applicant submitted timely its application and produced all required evidences pursuant to the provisions of the Article 12 of the Court Experts Law (the Official Journal of the Republic of Serbia No 44/2010), that stipulate that the applicant for a court expert has to submit to the Ministry in charge of legal affairs, the application form for the appointment alongside with all necessary attachments as the proof that he/she has satisfied all requirements to be appointed as a court expert.

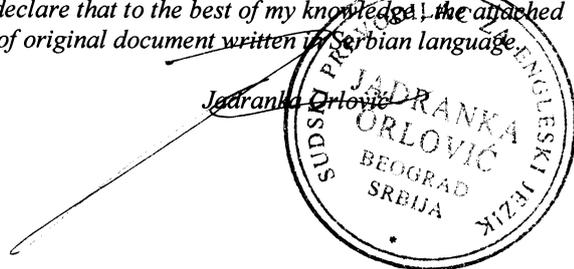
Upon the insight into the application forms and attachments with the evidences, it has been established the applicant meets the requirements for appointment as an court expert and therefore the decision was made as in the enacting terms of the Decision on the basis of the Article 13 Para 1 of the Court Experts Law.

REMEDIAL ACT : Administrative suit can be initiated before the Administrative court within 30 days from the service of the Decision

MINISTER,
(Sgnd) Snežana Malović
Round Seal of the Republic of Serbia
Ministry of Justice

.....End of Translation.....

I, Jadranka ORLOVIĆ, Court Translator for English language registered with the Ministry of Justice under No 740-06-00253/95-18 on 19 September, 1995, hereby declare that to the best of my knowledge the attached document in English is true and accurate translation of original document written in Serbian language. Done in Beograd this 5th day of June, 2012.
259/12





certified translation from serbian into english

(Court of Arms)

REPUBLIC OF SERBIA
MINISTRY OF JUSTICE
No. 740-05-05785/2010-03
Date: 6 July 2011
22-26, Nemanjina Street,
Belgrade

*Round Seal of the Republic of Serbia
Ministry of Justice*

**Nikola
Dragović**

25, Rajka od Rasine
11000 Belgrade
Beograd-Čukarica

Dear Sir,

Please find enclosed herewith the Decision on your appointment as a court expert.

Overleaf hereof you can find the form of the document that you have to complete and such completed to submit to this Ministry i.e. to deposit your **specimen signature and seal imprint** in the Register of Court Experts pursuant to the provisions of the Article 15 of the Court Experts Law.

The appearance of the seal is determined by the provisions of the said Law (to be rectangular in shape, 4.5 by 2.5 cms , seal readings to include court expert's first and last name his/her residence and the field of expertise).

Following the aforesaid, you should present to this Ministry within 20 days said document with the imprint of your seal as of a court expert alongside with your specimen signature certified by the competent authority.

Yours sincerely,

Deputy Minister
Jelica Pajović
Signed and Sealed



Expert's last name, name of one parent and name	<i>Signed</i>
Number and date of the Decision on the appointment of the court expert	No.: 740-05-05785/2010-03 6 July 2011

IMPRINT OF THE COURT EXPERT'S SEAL

Seal Readings:
COURT EXPERT
 In the field of
 the electrical engineering,
 sound and video engineering,
 quality of sound and video
 recordings
Nikola M. Dragović
 Beograd, Rajka od Rasine 25
(Imprint of the Seal)

AUTHENTICATED COURT EXPERT'S SIGNATURE

NAME AND SURNAME	CITIZEN'S ID NO (JMBG)	SIGNATURE
Dragović Nikola	1709962710274	<i>Signed</i>

It is hereby certified that the above named has hereto set his hand in my presence.
 The person has been identified on the basis of :

Name and Surname: <i>(Signed)</i>	ID card No.:
	002146654

 (Title of certifying authority)
 L.S.

 (Authorized officer)



Cert No: OV I бр. 31701/2011

This is to certify that
DRAGOVIĆ, NIKOLA, BEOGRAD RAJKA OD RASINE 25
In the capacity of SIGNATORY, ID card No 002146654 BEOGRAD
has hereto set his hand whereby
he acknowledges his signature on this document.
The signer has been identified on the basis of his ID card/passport.

Certification fee in amount of RSD 870 was charged on the instrument.
The SECOND BASIC COURT IN BELGRADE
Date 18 August 2011.

Authorized officer
(sgnd) JAKOVLJEVIĆ DARKO

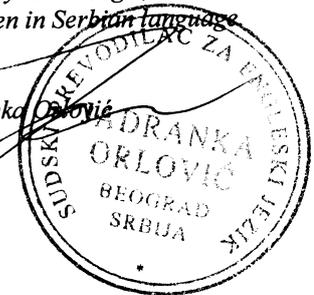
L.S.
Round Seal Reading:
REPUBLIC OF SERBIA * BEOGRAD *
SECOND BASIC COURT IN BEOGRAD * BEOGRAD * XLIX *

.....End of Translation.....

I, Jadranka ORLOVIĆ, Court Translator for English language registered with the Ministry of Justice under No 740-06-00253/95-18 on 19 September, 1995, hereby declare that to the best of my knowledge, the attached document in English is true and accurate translation of original document written in Serbian language.

Done in Beograd this 5th day of June, 2012.
260/12

Jadranka Orlović





РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ

Број: 740-05-05785/2010-03

Датум: 6.7.2011. год.

Немањина 22-26

Београд

На основу члана 13. став 1. Закона о судским вештацима («Сл. гласник Републике Србије», број 44/2010) и члана 192. став 1. Закона о општем управном поступку («Сл. лист СРЈ», бр.33/97 и 31/2001 и «Сл. гласник Републике Србије», број 30/2010) решавајући по захтеву који је поднео Драговић Никола за именоване судског вештака, министар правде донео је

РЕШЕЊЕ

ИМЕНУЈЕ СЕ Драговић (Мирко) Никола, електротехничар, адреса: Рајка од Расине 25, Београд, за судског вештака за област електротехника - ужа специјалност: аудио-видео техника, квалитет тонског и видео записа

Образложење

Министар правде на основу члана 30. став 2. у вези са чл.11. став 2. Закона о судским вештацима («Сл. гласник Републике Србије», број 44/2010), објавио је Јавни позив за именоване судских вештака у «Сл. гласнику Републике Србије», бр. 72/2010 од 8.10.2010. године, затим у «Сл. гласнику Републике Србије», бр. 79/2010 од 29.10.2010. године и у «Сл. гласнику Републике Србије», бр. 81/2010 од 5.11.2010. године.

У објављеним јавним позивима наведено је у смислу члана 6 и 7. Закона о судским вештацима да уз захтев на јавни позив кандидат за судског вештака доставља следеће доказе о испуњавању услова:

- 1) фотокопију дипломе о стеченом образовању оверену пред надлежним органом,
- 2) фотокопију одлуке комисије о стицању научних звања оверену пред надлежним органом,
- 3) потврду о радном искуству у струци,
- 4) доказ о објављеним стручним или научним радовима,
- 5) потврду о учешћу на саветовањима у организацији стручних удружења,
- 6) мишљења или препоруке судова или других државних органа, стручних удружења, научних и других институција или правних лица у којима је кандидат за судског вештака радио, односно за које је обављао стручне послове,
- 7) фотокопију личне карте, односно фотокопију извода електронског читача личне карте.

Наведено је да кандидати са научним звањем нису дужни да достављају доказе из тачке 4-6.

Најзад, наведено је да кандидат уз захтев доставља и доказе о испуњавању услова за запослење предвиђене Законом о државним службеницима и то:

-уверење о држављанству,

- извод из матичне књиге рођених,
- доказ да му раније није престајао радни однос у државном органу због теже повреде дужности из радног односа,
- доказ да није осуђиван на казну затвора од најмање шест месеци.

Поред општих услова ,описаним доказима доказује се испуњеност посебних услова прописаних Законом о судским вештацима и то да кандидат има одговарајуће стечено високо образовање на студијама другог степена, односно на основним студијама за одређену област вештачења(изузетно да има најмање завршену средњу школу),да има најмање пет година радног искуства у струци, да поседује стручно знање и практично искуство у одређеној области вештачења, да је достојан за обављање послова вештачења.

Подносилац захтева је благовремено поднео захтев и све потребне доказе у смислу одредаба члана 12. Закона о судским вештацима(«Сл. гласник Републике Србије», број 44/2010),којима је прописано да кандидат за вештака подноси министарству надлежном за послове правосуђа захтев за именовање са прилозима којима доказује испуњеност услова за обављање вештачења.

Увидом у поднети захтев и прилоге са доказима утврђено је да подносилац захтева испуњава услове за именовање за вештака, па је донето решење као у изреци на основу члана 13. став 1 Закона о судским вештацима.

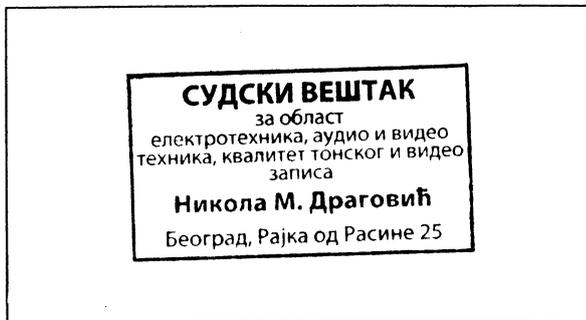
Поука: **Против овог решења може се покренути управни спор пред Управним судом у року од 30 дана од дана достављања решења**

МИНИСТАР
Снежана Маловић
Снежана Маловић



Презиме, име једног родитеља и име вештака	Dragović Mirca Nikola
Број и датум Решења о именовану судског вештака	Бр. 2. 740-05-05785/2010-03, 06.07.2011

ОТИСАК ПЕЧАТА ВЕШТАКА



(простор за отисак печата)

ОВЕРЕН ПОТПИС ВЕШТАКА

ПРЕЗИМЕ И ИМЕ	ЛИЧНИ БРОЈ (јмбг)	СВОЈЕРУЧНИ ПОТПИС
Dragović Nikola	1709962710274	<i>Nikola Dragović</i>

Потврђује се да је именовани својеручно потписао ову исправу. Истоветност именованог је утврђена на основу:

Презиме и име:	Број личне исправе:
Dragović Nikola	002146654

(назив надлежног органа за оверу)
М.П.

(овлашћени радник)



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ
Број: 740-05-05785/2010-03
Датум: 6.7.2011. год.
Немањина 22-26
Београд



Никола
Драговић

Рајка од Расине 25
11000 Београд
Београд-Чукарица

Поштовани,

У прилогу Вам достављамо Решење о именовану за судског вештака.

Истовремено Вам на полеђини овог акта достављамо изглед акта који треба након попуњавања, да доставите овом Министарству ради депоновања у Регистар судских вештака отиска печата и својеручног потписа вештака у смислу одредаба члана 15. Закона о судским вештацима.

Изглед печата је одређен наведеним одредбама Закона (правоугаони облик величине 4,5 x 2,5 cm, који садржи име и презиме вештака, његово пребивалиште и област вештачења).

У вези са изнетим, потребно је да у року од 20 дана овом Министарству, на предвиђеном простору, доставите Ваш отисак печата вештака, као и Ваш својеручни потпис оверен пред надлежним органом.

С поштовањем,

ПОМОЋНИК МИНИСТРА
Јелица Пајовић



OV I бр. 31701 / 2011



Потврђује се да је

ДРАГОВИЋ НИКОЛА, БЕОГРАД РАЈКА ОД РАСИНЕ 25
у својству ПОТПИСНИК, број личне карте 002146654 БЕОГРАД
својеручно потписао ову исправу - признао за свој потпис у овој
исправи. .

Истоветност именованог утврђена је на основу:
Личне карте-пасоша..

Такса за оверу наплаћена је у износу од 870 динара.

ДРУГИ ОСНОВНИ СУД У БЕОГРАДУ

Дана 18/08/2011 године

Овлашћени службеник
ЈАКОВЉЕВИЋ ДАРКО

